



Handbrake

User Manual • Užívateľský manuál •
Užívateľský manuál • Használati utasítás •
Benutzerhandbuch

English	3 – 7
Čeština	8 – 12
Slovenčina	13 – 17
Magyar	18 – 22
Deutsch	23 – 27

Dear customer,

Thank you for purchasing our product. Please read the following instructions carefully before first use and keep this user manual for future reference. Pay particular attention to the safety instructions. If you have any questions or comments about the device, please contact the customer line.



www.alza.co.uk/kontakt



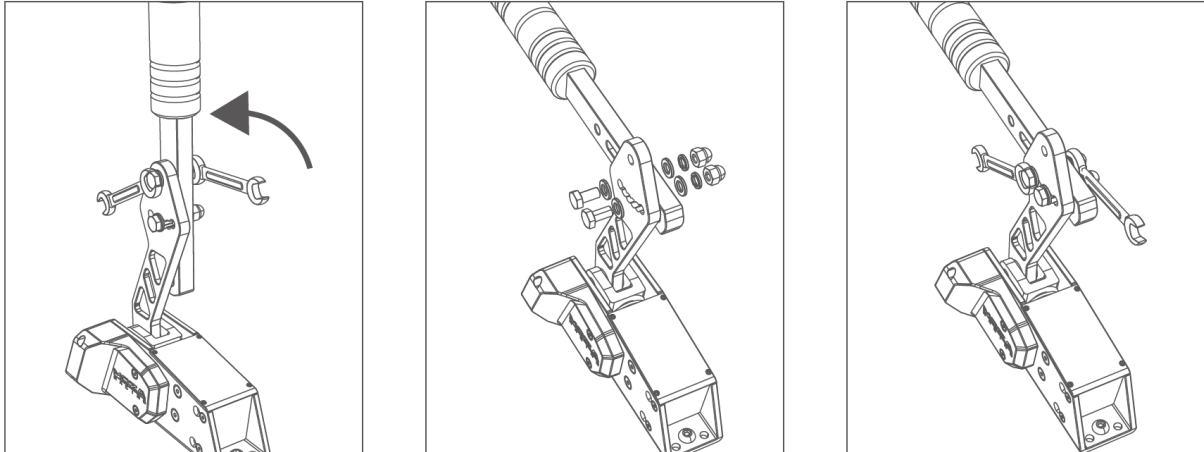
+44 (0)203 514 4411

Importer

Alza.cz a.s., Jankovcova 1522/53, Holešovice, 170 00 Praha 7, www.alza.cz

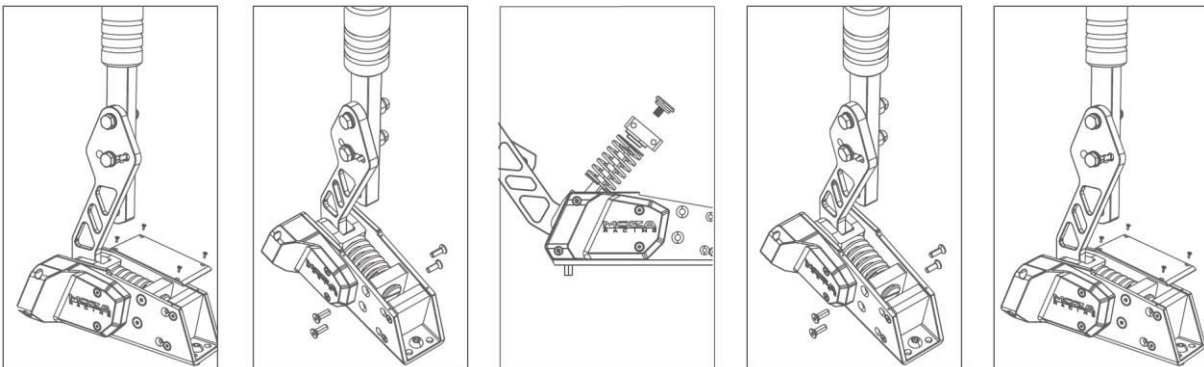
Lever Height & Angle Adjustment

Unscrew the nuts with two open-end wrenches counterclockwise, adjust the lever's height and angle, and then tighten the screws. It's recommended to apply the flat and spring pads supplied in the tool kit to avoid scratches.



Spring Replacement

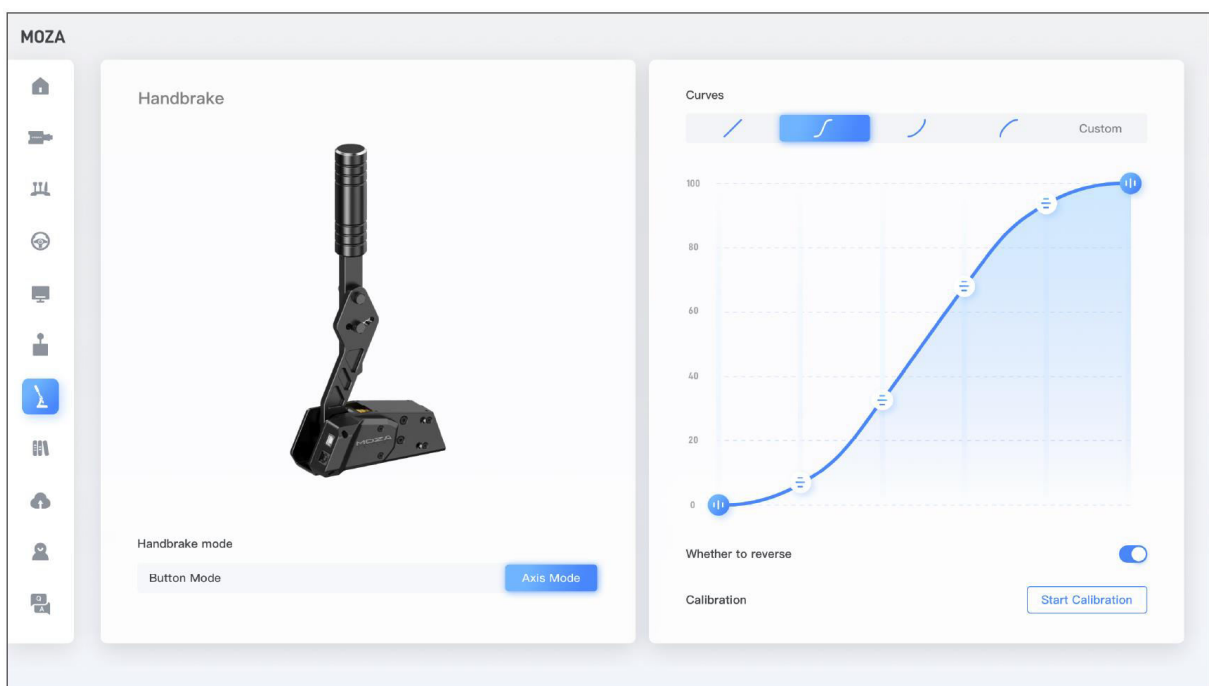
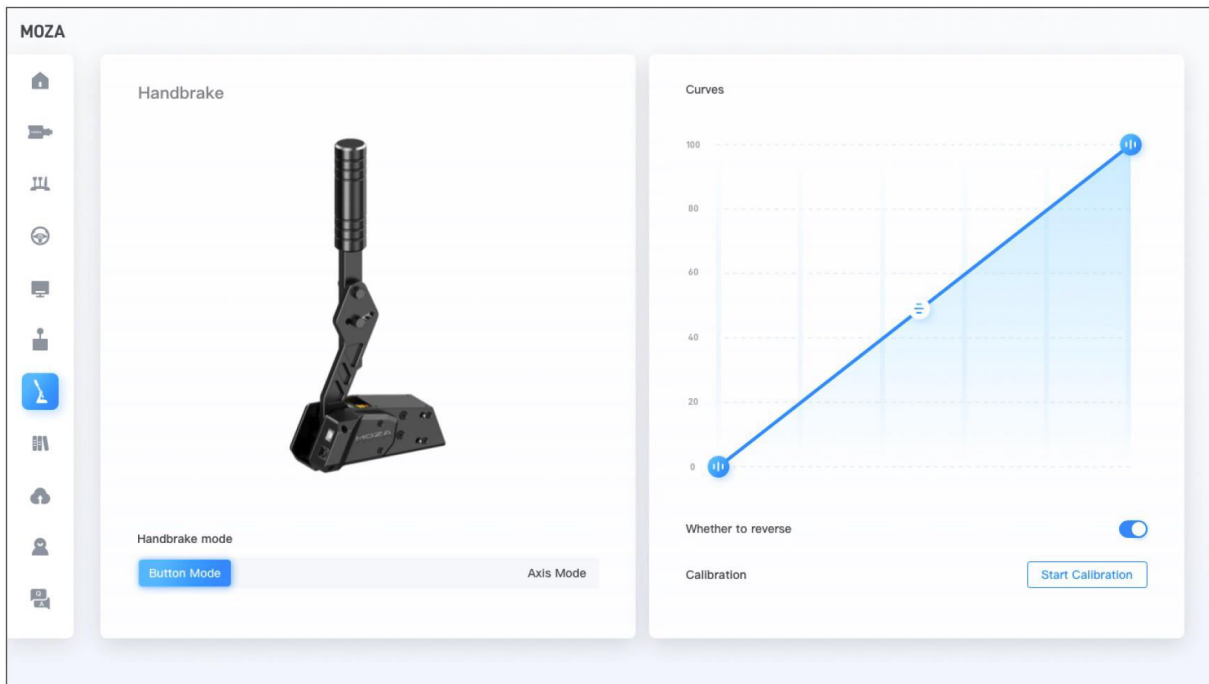
First, remove the cover above the spring with a Phillips screwdriver. Remove the baffles on both sides with an Allen wrench. Pull the handbrake lever until the spring and the baffles tilt. Remove the screws with a flat-head screwdriver and install the spring. Finally, adjust the baffle, put the cover back in place, and tighten all screws.



MOZA Pit House Configuration

Set the start and end points to adjust handbrake travel and eliminate the dead zone. Adjust the output curve to change the correlation between mechanical travel and signal output at the initial and final stages. Click the calibration button and follow the instructions to re-calibrate if you experience any handbrake output abnormalities.

There are two mode options – on/off button mode or axis mode with continuous brake travel.



Parameters

Material	Aluminium
Dimensions	153×68.3×365.5mm
Adjustable resistance	Supported
Horizontal lever mount	Supported
Side-mount	Optional
Bolt pattern	M6
Net weight	0.7kg

Warranty Conditions

A new product purchased in the Alza.cz sales network is guaranteed for 2 years. If you need repair or other services during the warranty period, contact the product seller directly, you must provide the original proof of purchase with the date of purchase.

The following are considered to be a conflict with the warranty conditions, for which the claimed claim may not be recognized:

- Using the product for any purpose other than that for which the product is intended or failing to follow the instructions for maintenance, operation, and service of the product.
- Damage to the product by a natural disaster, the intervention of an unauthorized person or mechanically through the fault of the buyer (e.g., during transport, cleaning by inappropriate means, etc.).
- Natural wear and aging of consumables or components during use (such as batteries, etc.).
- Exposure to adverse external influences, such as sunlight and other radiation or electromagnetic fields, fluid intrusion, object intrusion, mains overvoltage, electrostatic discharge voltage (including lightning), faulty supply or input voltage and inappropriate polarity of this voltage, chemical processes such as used power supplies, etc.
- If anyone has made modifications, modifications, alterations to the design or adaptation to change or extend the functions of the product compared to the purchased design or use of non-original components.

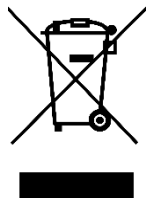
EU Declaration of Conformity

This equipment is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of EU directives.



WEEE

This product must not be disposed of as normal household waste in accordance with the EU Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE - 2012/19 / EU). Instead, it shall be returned to the place of purchase or handed over to a public collection point for the recyclable waste. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. Contact your local authority or the nearest collection point for further details. Improper disposal of this type of waste may result in fines in accordance with national regulations.



Vážený zákazníku,

Děkujeme vám za zakoupení našeho produktu. Před prvním použitím si prosím pečlivě přečtěte následující pokyny a uschovejte si tento návod k použití pro budoucí použití. Zvláštní pozornost věnujte bezpečnostním pokynům. Pokud máte k přístroji jakékoli dotazy nebo připomínky, obraťte se na naši zákaznickou linku.



www.alza.cz/kontakt



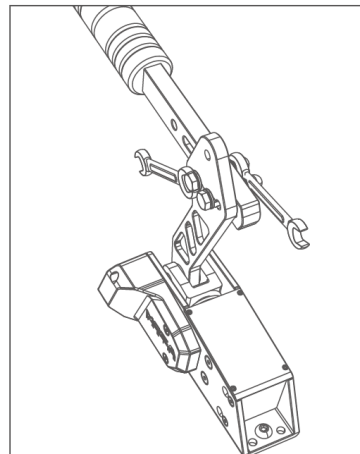
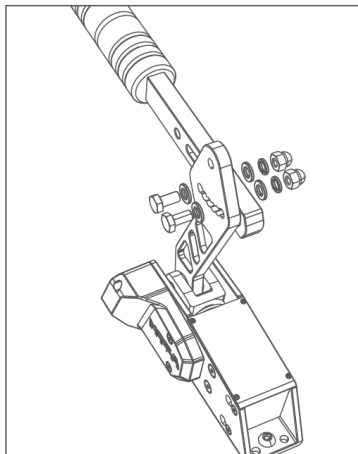
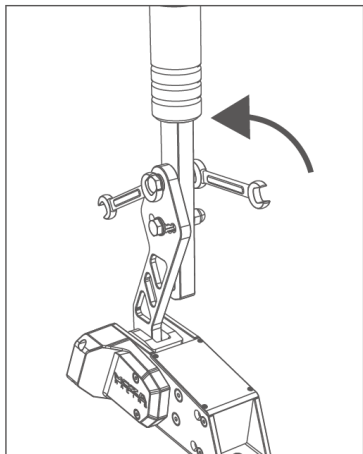
+420 225 340 111

Dovozce

Alza.cz a.s., Jankovcova 1522/53, Holešovice, 170 00 Praha 7, www.alza.cz

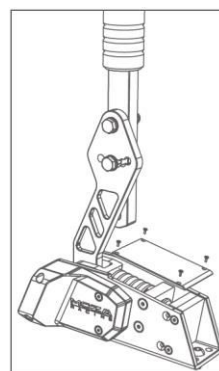
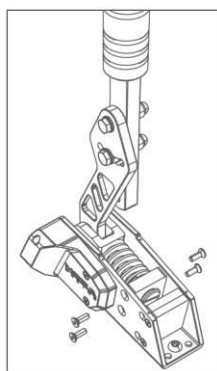
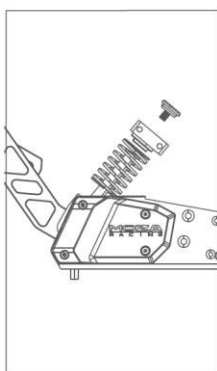
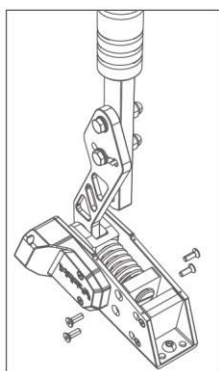
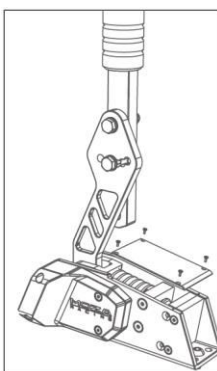
Nastavení výšky a úhlu páky

Odšroubujte matice pomocí dvou klíčů proti směru hodinových ručiček, nastavte výšku a úhel páky a poté šrouby utáhněte. Doporučujeme použít ploché a pružinové podložky dodané v sadě nářadí, aby nedošlo k poškrábání.



Výměna pružiny

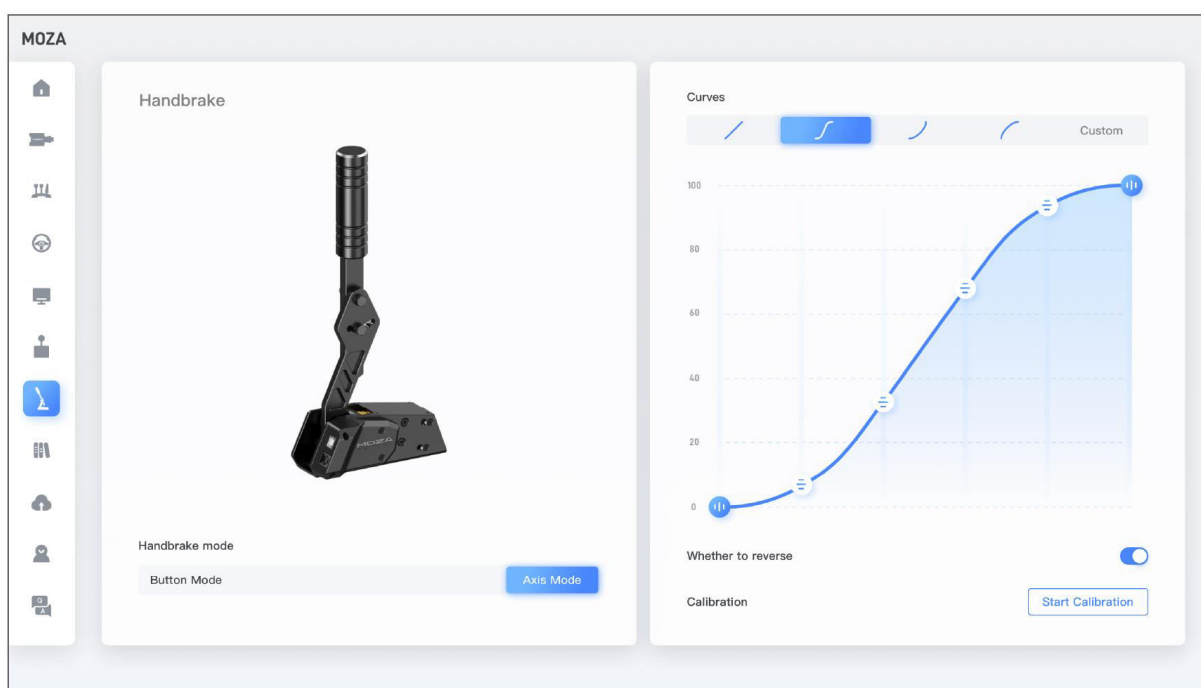
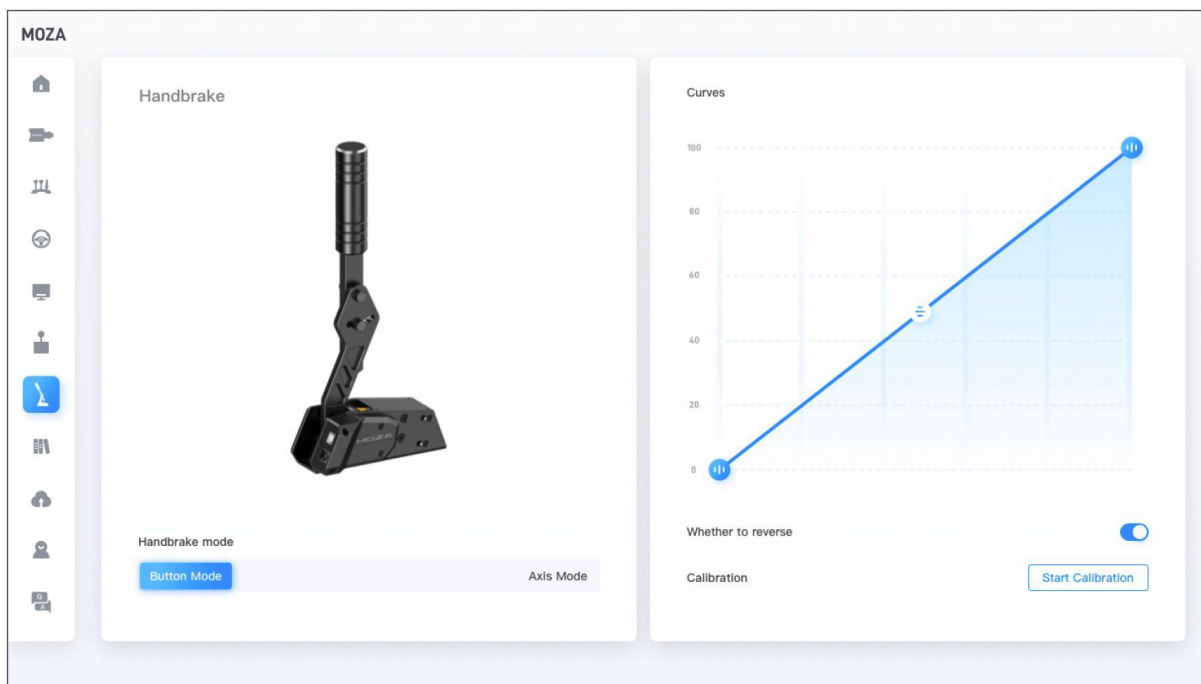
Nejprve křížovým šroubovákem sejměte kryt nad pružinou. Pomocí imbusového klíče odstraňte přepážky na obou stranách. Zatáhněte za páku ruční brzdy, dokud se pružina a přepážky nesklopí. Plochým šroubovákem odstraňte šrouby a namontujte pružinu. Nakonec upravte přepážku, nasad'te kryt zpět na místo a utáhněte všechny šrouby.



Konfigurace v MOZA Pit House

Nastavením počátečního a koncového bodu upravte zdvih ruční brzdy a eliminujte mrtvou zónu. Nastavením výstupní křivky změňte korelaci mezi mechanickým zdvihem a výstupním signálem v počátečním a koncovém stupni. Klikněte na tlačítko kalibrace a podle pokynů proveďte recalibraci, pokud se vyskytnou abnormality výstupu ruční brzdy.

K dispozici jsou dva režimy – režim zapnuto/vypnuto tlačítkem nebo režim osy s plynulým chodem brzdy.



Parametry

Materiál	Hliník
Rozměry	153 × 68,3 × 365,5 mm
Nastavitelný odpor	Podporováno
Vodorovné uchycení páky	Podporováno
Boční montáž	Volitelná
Vzor šroubů	M6
Čistá hmotnost	0,7 kg

Záruční podmínky

Na nový výrobek zakoupený v prodejní síti Alza.cz se vztahuje záruka 2 roky. V případě potřeby opravy nebo jiného servisu v záruční době se obraťte přímo na prodejce výrobku, je nutné předložit originální doklad o koupi s datem nákupu.

Za rozpor se záručními podmínkami, pro který nelze reklamaci uznat, se považují následující skutečnosti:

- Používání výrobku k jinému účelu, než pro který je výrobek určen, nebo nedodržování pokynů pro údržbu, provoz a servis výrobku.
- Poškození výrobku živelnou pohromou, zásahem neoprávněné osoby nebo mechanicky vinou kupujícího (např. při přepravě, čištění nevhodnými prostředky apod.).
- Přirozené opotřebení a stárnutí spotřebního materiálu nebo součástí během používání (např. baterií atd.).
- Působení nepříznivých vnějších vlivů, jako je sluneční záření a jiné záření nebo elektromagnetické pole, vniknutí kapaliny, vniknutí předmětu, přepětí v síti, elektrostatický výboj (včetně blesku), vadné napájecí nebo vstupní napětí a nevhodná polarita tohoto napětí, chemické procesy, např. použité zdroje atd.
- Pokud někdo provedl úpravy, modifikace, změny konstrukce nebo adaptace za účelem změny nebo rozšíření funkcí výrobku oproti zakoupené konstrukci nebo použití neoriginálních součástí.

EU prohlášení o shodě

Toto zařízení je v souladu se základními požadavky a dalšími příslušnými ustanoveními směrnic EU.



OEEZ

Tento výrobek nesmí být likvidován jako běžný domovní odpad v souladu se směrnicí EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ - 2012/19/EU). Místo toho musí být vrácen na místo nákupu nebo předán na veřejné sběrné místo recyklovatelného odpadu. Tím, že zajistíte správnou likvidaci tohoto výrobku, pomůžete předejít možným negativním důsledkům pro životní prostředí a lidské zdraví, které by jinak mohly být způsobeny nevhodným nakládáním s odpadem z tohoto výrobku. Další informace získáte na místním úřadě nebo na nejbližším sběrném místě. Nesprávná likvidace tohoto typu odpadu může mít za následek pokuty v souladu s vnitrostátními předpisy.



Vážení zákazníci,

Ďakujeme vám za zakúpenie nášho výrobku. Pred prvým použitím si pozorne prečítajte nasledujúce pokyny a uschovajte si tento návod na použitie. Osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Ak máte akékoľvek otázky alebo pripomienky k prístroju, obráťte sa na našu zákaznícku linku.



www.alza.sk/kontakt



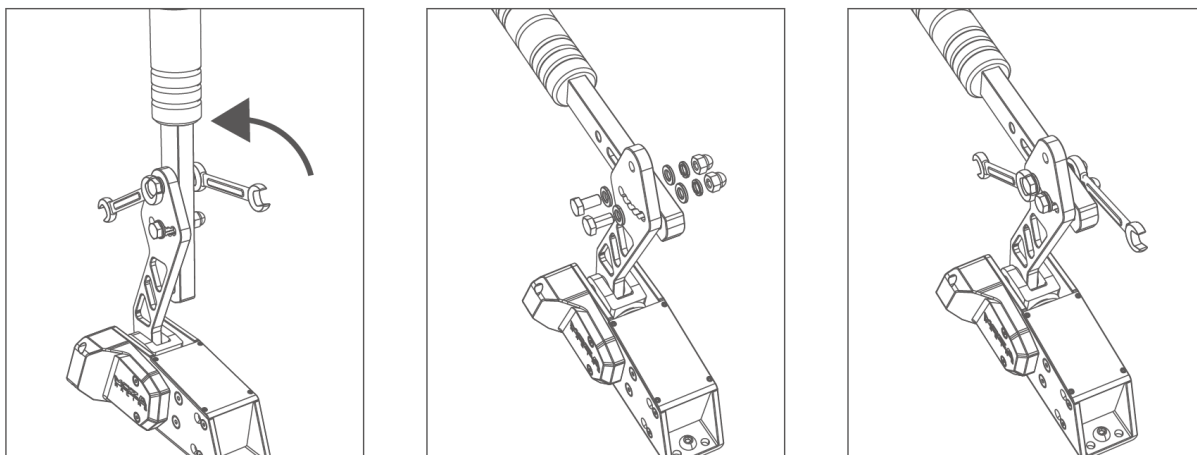
+421 257 101 800

Dovozca

Alza.cz a.s., Jankovcova 1522/53, Holešovice, 170 00 Praha 7, www.alza.cz

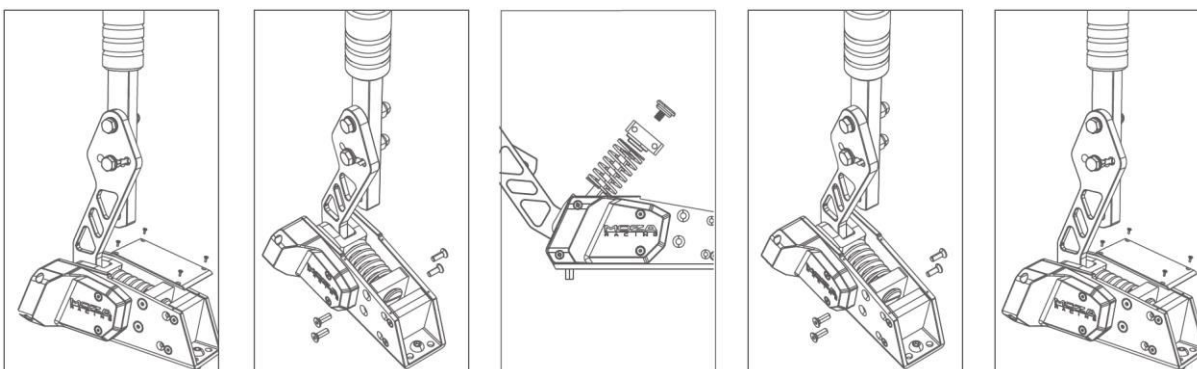
Pákové nastavenie výšky a uhla

Odskrutkujte matice pomocou dvoch kľúčov proti smeru hodinových ručičiek, nastavte výšku a uhol páky a potom skrutky utiahnite. Odporúčame použiť ploché a pružné podložky dodané v súbave náradia, aby sa zabránilo poškrabaniu.



Výmena pružiny

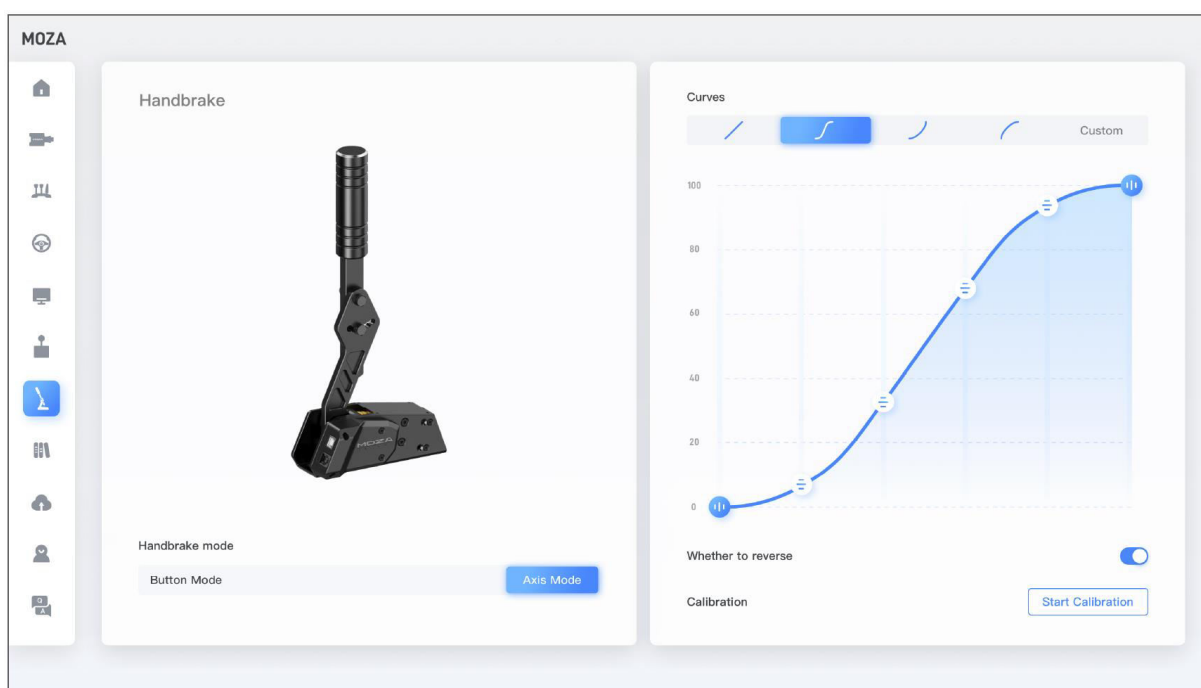
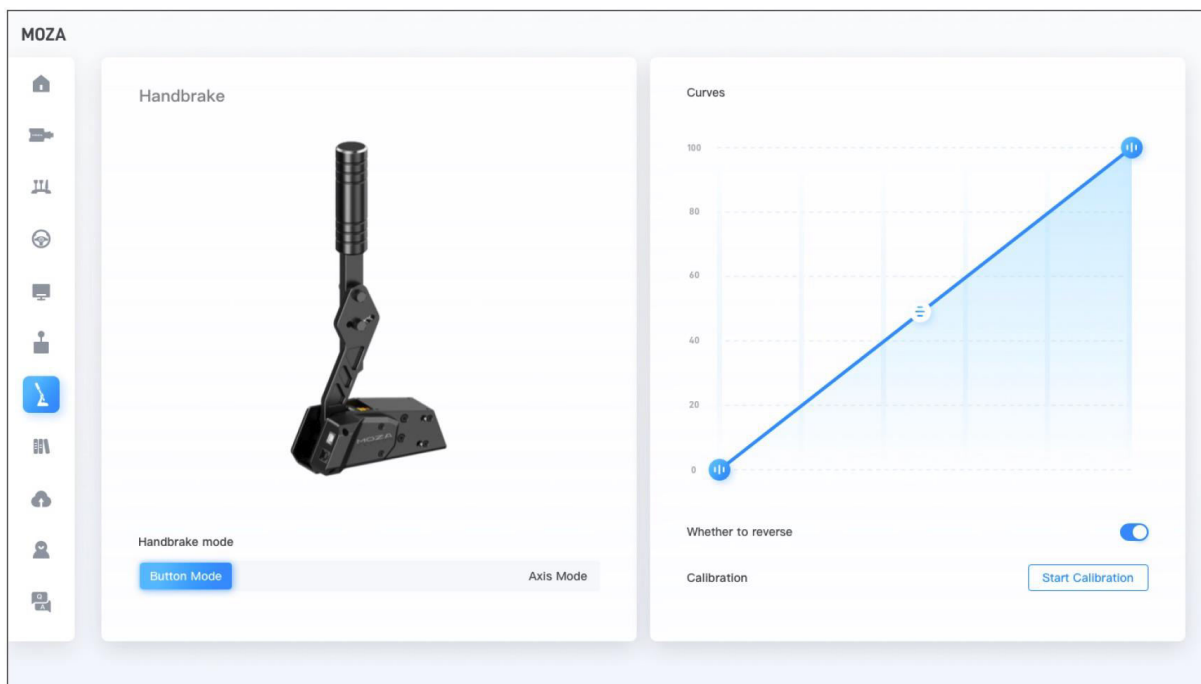
Najprv odstráňte kryt nad pružinou pomocou krížového skrutkovača. Pomocou imbusového kľúča odstráňte priehradky na oboch stranách. Ťahajte za páku ručnej brzdy, kým sa pružina a priehradky nesklopiu. Plochým skrutkovačom odstráňte skrutky a pružinu opäť namontujte. Nakoniec upravte prieradku, vráťte kryt na miesto a utiahnite všetky skrutky.



Konfigurácie v MOZA Pit House

Nastavte zdvih ručnej brzdy a odstráňte mŕtvu zónu nastavením počiatočného a koncového bodu. Upravte výstupnú krivku, aby ste zmenili koreláciu medzi mechanickým zdvihom a výstupným signálom v počiatočnom a koncovom bode. Kliknite na tlačidlo kalibrácie a postupujte podľa pokynov na rekaliбрáciu, ak sa vyskytnú abnormality výstupu ručnej brzdy.

K dispozícii sú dva režimy – režim zapnutia/vypnutia tlačidlom alebo režim osi s plynulou brzdou.



Parametre

Materiál	Hliník
Rozmery	153 × 68,3 × 365,5 mm
Nastaviteľný odpor	Podporované
Horizontálne pákové upevnenie	Podporované
Bočná montáž	Voliteľné
Vzor skrutiek	M6
Čistá hmotnosť	0,7 kg

Záručné podmienky

Na nový výrobok zakúpený na Alza.cz sa vzťahuje 2-ročná záruka. V prípade potreby opravy alebo iného servisu v záručnej dobe sa obráťte priamo na predajcu výrobku, je potrebné predložiť originálny doklad o kúpe s dátumom nákupu.

Za porušenie záruky, pre ktoré nie je možné uznať reklamáciu, sa považuje:

- Používanie výrobku na iný účel, než na aký je výrobok určený, alebo nedodržiavanie pokynov na údržbu, prevádzku a servis výrobku.
- Poškodenie výrobku v dôsledku živeľnej pohromy, neoprávnenej osoby alebo mechanického zavinenia kupujúceho (napr. počas prepravy, čistenia nesprávnymi prostriedkami atď.).
- Prirodzené opotrebovanie a starnutie spotrebného materiálu alebo komponentov počas používania (napr. batérie atď.).
- Pôsobenie nepriaznivých vonkajších vplyvov, ako je slnečné a iné žiarenie alebo elektromagnetické pole, vniknutie kvapaliny, vniknutie predmetov, prepätie v sieti, elektrostatický výboj (vrátane blesku), chybné napájacie alebo vstupné napätie a nesprávna polarita tohto napätia, chemické procesy, napr. použité napájacie zdroje atď.
- Ak niekto vykonal úpravy, modifikácie, zmeny dizajnu alebo adaptácie s cieľom zmeniť alebo rozšíriť vlastnosti výrobku oproti zakúpenému dizajnu alebo použiť neoriginálne diely.

Vyhlásenie o zhode EÚ

Toto zariadenie spĺňa základné požiadavky a ďalšie príslušné ustanovenia smerníc EÚ.



OEEZ

Tento výrobok sa nesmie likvidovať ako bežný domový odpad v súlade so smernicou EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ – 2012/19/EU). Namiesto toho sa musí vrátiť na miesto nákupu alebo odovzdať na verejnom zbernom mieste recyklovateľného odpadu. Zabezpečením správnej likvidácie tohto výrobku pomôžete predísť možným negatívnym dôsledkom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by inak mohli byť spôsobené nesprávnou likvidáciou odpadu z tohto výrobku. Ďalšie informácie získate na miestnom úrade alebo na najbližšom zbernom mieste. Nesprávna likvidácia tohto druhu odpadu môže mať za následok pokuty v súlade s vnútroštátnymi predpismi.



Kedves vásárló,

Köszönjük, hogy megvásárolta termékünket. Kérjük, hogy az első használat előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat, és őrizze meg ezt a használati útmutatót a későbbi használatra. Fordítson különös figyelmet a biztonsági utasításokra. Ha bármilyen kérdése vagy észrevétele van a készülékkel kapcsolatban, kérjük, forduljon az ügyfélvonalhoz.

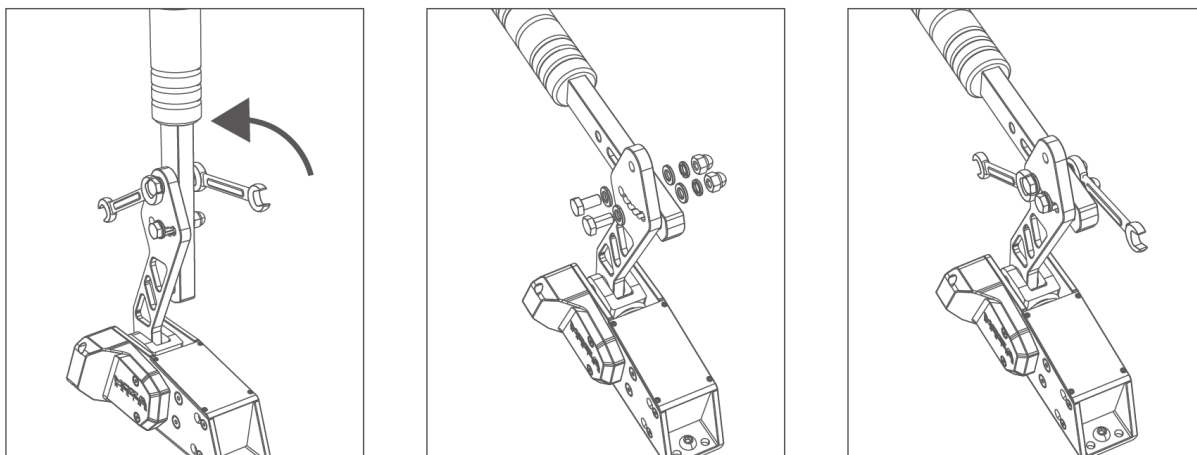
✉ www.alza.hu/kapcsolat

☎ +36-1-701-1111

Importőr Alza.cz a.s., Jankovcova 1522/53, Holešovice, 170 00 Prága 7, www.alza.cz

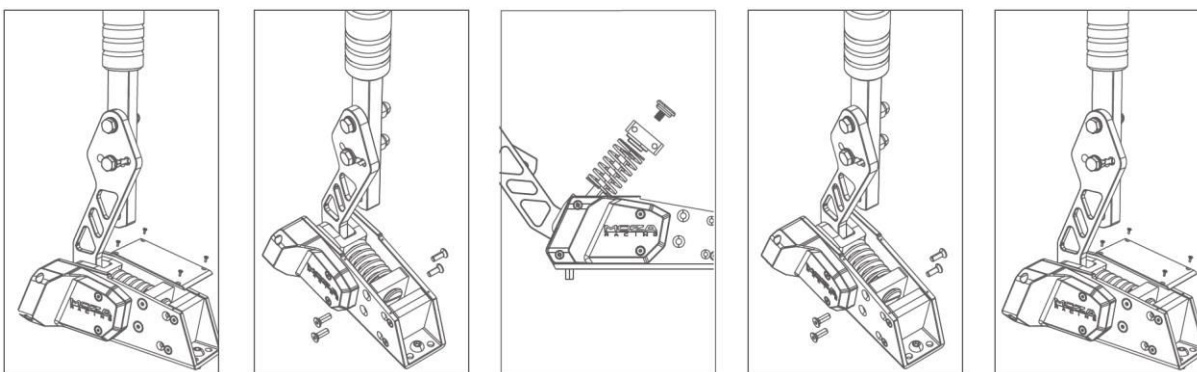
Karos magasság- és szögbeállítás

Csavarja ki az anyákat két nyitott végű csavarkulccsal az óramutató járásával ellentétes irányban, állítsa be a kar magasságát és szögét, majd húzza meg a csavarokat. A karcolások elkerülése érdekében ajánlott a szerszámkészletben mellékelt lapos és rugós betéteket alkalmazni.



Rugó csere

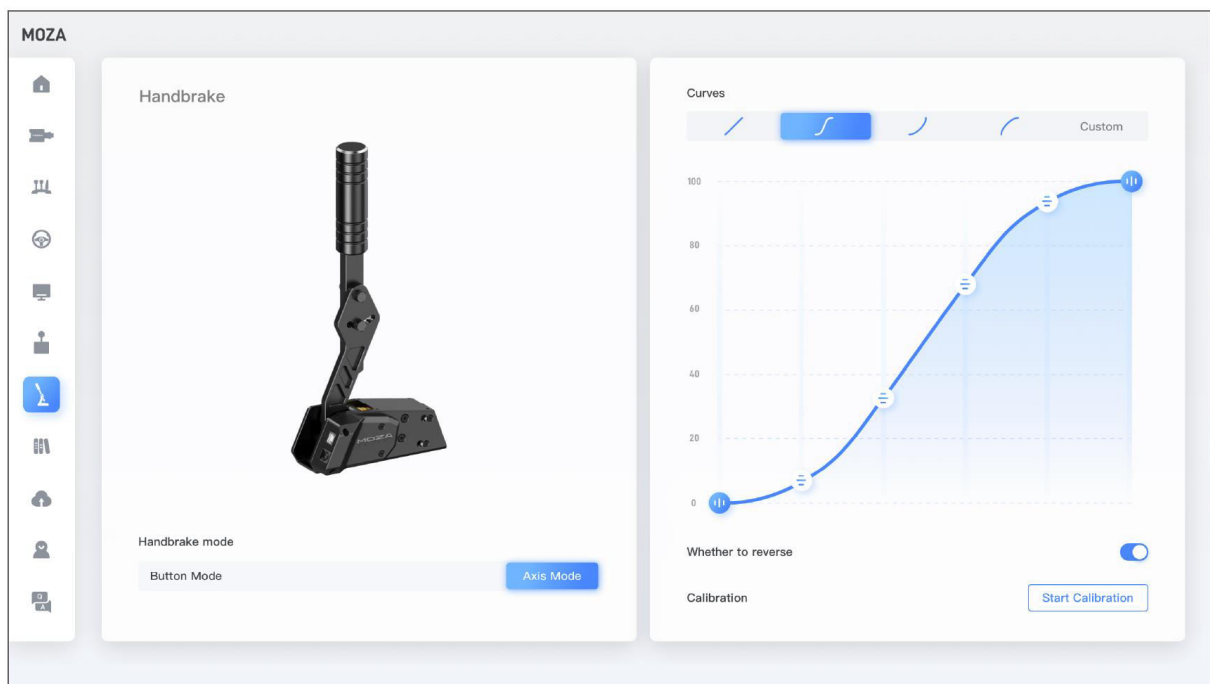
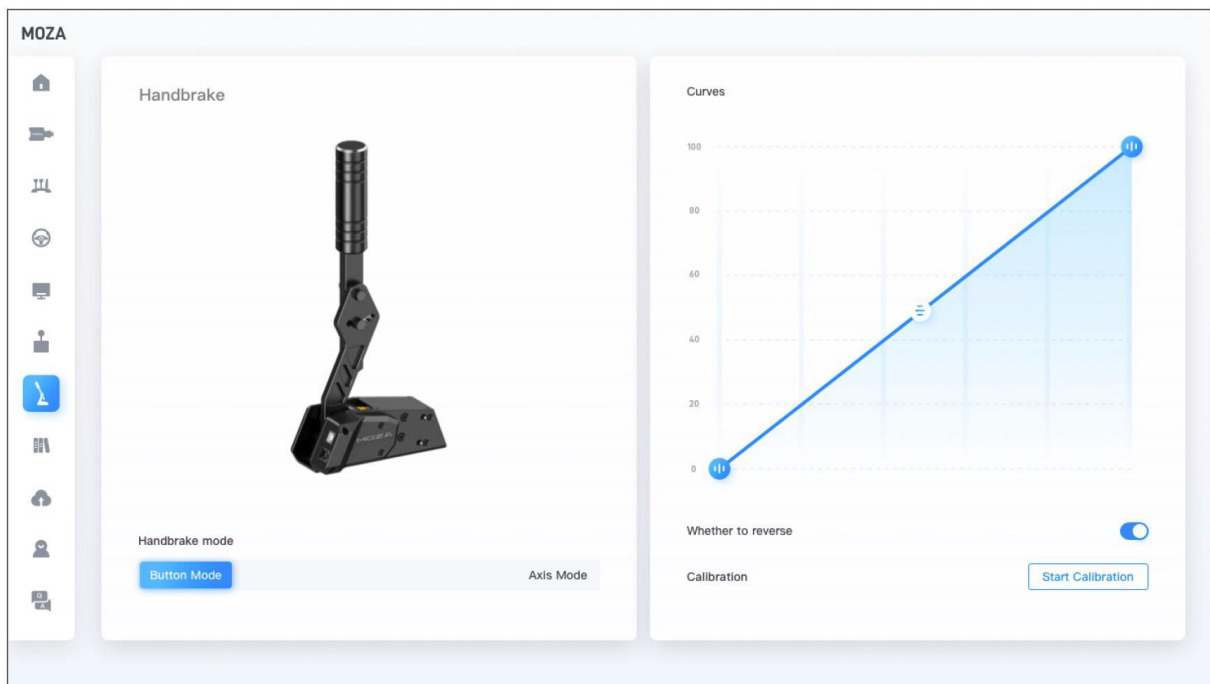
Először egy Phillips csavarhúzóval távolítsa el a rugó feletti fedelet. Távolítsa el a terelőlapokat mindkét oldalon egy imbuszkulccsal. Húzza a kézifékkart, amíg a rugó és a terelőlapok megdőlnek. Távolítsa el a csavarokat egy laposfejű csavarhúzóval, és szerelje be a rugót. Végül állítsa be a terelőlapot, tegye vissza a fedelet a helyére, és húzza meg az összes csavart.



MOZA Pit House konfiguráció

Állítsa be a kezdő- és végpontokat a kézifék útjának beállításához és a holt zóna kiküszöböléséhez. Állítsa be a kimeneti görbét, hogy megváltoztassa a mechanikus út és a jelkimenet közötti összefüggést a kezdeti és a végső szakaszban. Kattintson a kalibrálás gombra, és kövesse az utasításokat az újrakalibráláshoz, ha bármilyen kézifék kimeneti rendellenességet tapasztal.

Két üzemmód közül választhat - be/ki gombos üzemmód vagy tengelyes üzemmód folyamatos fékútvonallal.



Paraméterek

Anyag	Alumínium
Méretek	153×68.3×365.5mm
Állítható ellenállás	Támogatott
Vízszintes karos rögzítés	Támogatott
Oldalra szerelhető	Opcionális
Csavarok mintázata	M6
Nettó súly	0.7kg

Jótállási feltételek

Az Alza.cz értékesítési hálózatában vásárolt új termékre 2 év garancia vonatkozik. Ha a garanciális időszak alatt javításra vagy egyéb szolgáltatásra van szüksége, forduljon közvetlenül a termék eladójához, a vásárlás dátumával ellátott eredeti vásárlási bizonylatot kell bemutatnia.

Az alábbiak a jótállási feltételekkel való ellentétnek minősülnek, amelyek miatt az igényelt követelés nem ismerhető el:

- A terméknek a termék rendeltetésétől eltérő célra történő használata, vagy a termék karbantartására, üzemeltetésére és szervizelésére vonatkozó utasítások be nem tartása.
- A termék természeti katasztrófa, illetéktelen személy beavatkozása vagy a vevő hibájából bekövetkezett mechanikai sérülése (pl. szállítás, nem megfelelő eszközökkel történő tisztítás stb. során).
- A fogyóeszközök vagy alkatrészek természetes elhasználódása és öregedése a használat során (pl. akkumulátorok stb.).
- Káros külső hatásoknak való kitettség, például napfény és egyéb sugárzás vagy elektromágneses mezők, folyadék behatolása, tárgyak behatolása, hálózati túlfeszültség, elektrosztatikus kisülési feszültség (beleértve a villámlást), hibás táp- vagy bemeneti feszültség és e feszültség nem megfelelő polaritása, kémiai folyamatok, például használt tápegységek stb.
- Ha valaki a termék funkcióinak megváltoztatása vagy bővítése érdekében a megvásárolt konstrukcióhoz képest módosításokat, átalakításokat, változtatásokat végzett a konstrukción vagy adaptációt végzett, vagy nem eredeti alkatrészeket használt.

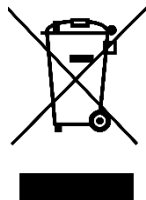
EU-megfelelőségi nyilatkozat

Ez a berendezés megfelel az alapvető követelményeknek és az uniós irányelvek egyéb vonatkozó rendelkezéseinek.



WEEE

Ez a termék nem ártalmatlanítható normál háztartási hulladékként az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló uniós irányelvnek (WEEE - 2012/19 / EU) megfelelően. Ehelyett vissza kell juttatni a vásárlás helyére, vagy át kell adni az újrahasznosítható hulladékok nyilvános gyűjtőhelyén. Azzal, hogy gondoskodik a termék megfelelő ártalmatlanításáról, segít megelőzni a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt esetleges negatív következményeket, amelyeket egyébként a termék nem megfelelő hulladékkezelése okozhatna. További részletekért forduljon a helyi hatósághoz vagy a legközelebbi gyűjtőponthoz. Az ilyen típusú hulladék nem megfelelő ártalmatlanítása a nemzeti előírásoknak megfelelően pénzbírságot vonhat maga után.



Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie die folgenden Anweisungen vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise. Wenn Sie Fragen oder Kommentare zum Gerät haben, wenden Sie sich bitte an den Kundenservice.

✉ www.alza.de/kontakt

☎ 0800 181 45 44

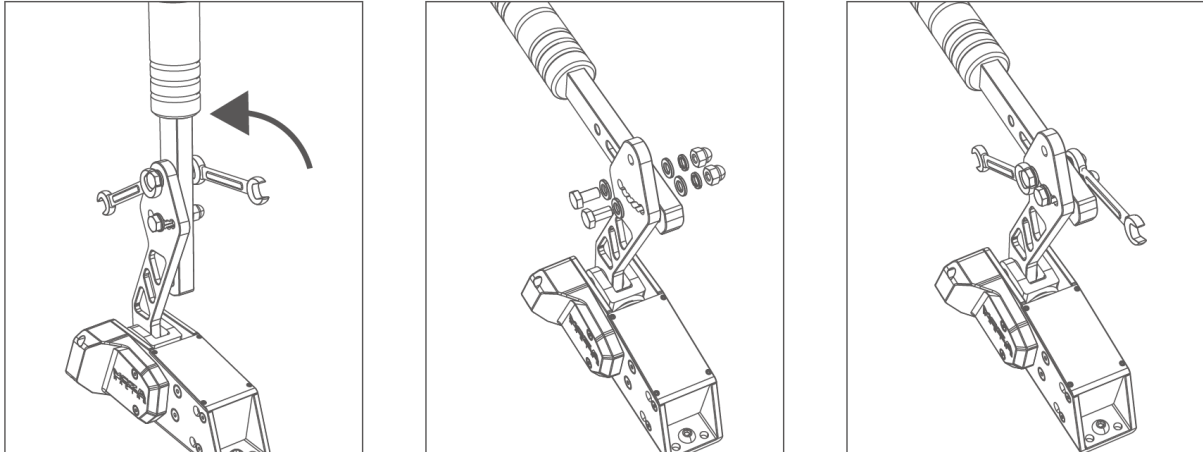
✉ www.alza.at/kontakt

☎ +43 720 815 999

Lieferant Alza.cz a.s., Jankovcova 1522/53, Holešovice, 170 00 Prag 7, www.alza.cz

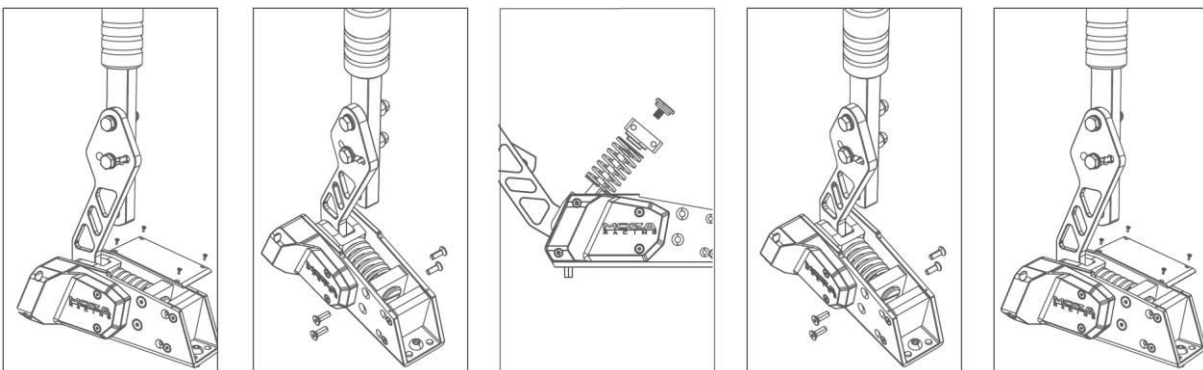
Höhen- und Winkeleinstellung mit Hebel

Lösen Sie die Muttern mit zwei Mausschlüsseln gegen den Uhrzeigersinn, stellen Sie die Höhe und den Winkel des Hebels ein und ziehen Sie dann die Schrauben wieder fest. Es wird empfohlen, die im Werkzeugsatz enthaltenen Flach- und Federpads zu verwenden, um Kratzer zu vermeiden.



Austausch der Feder

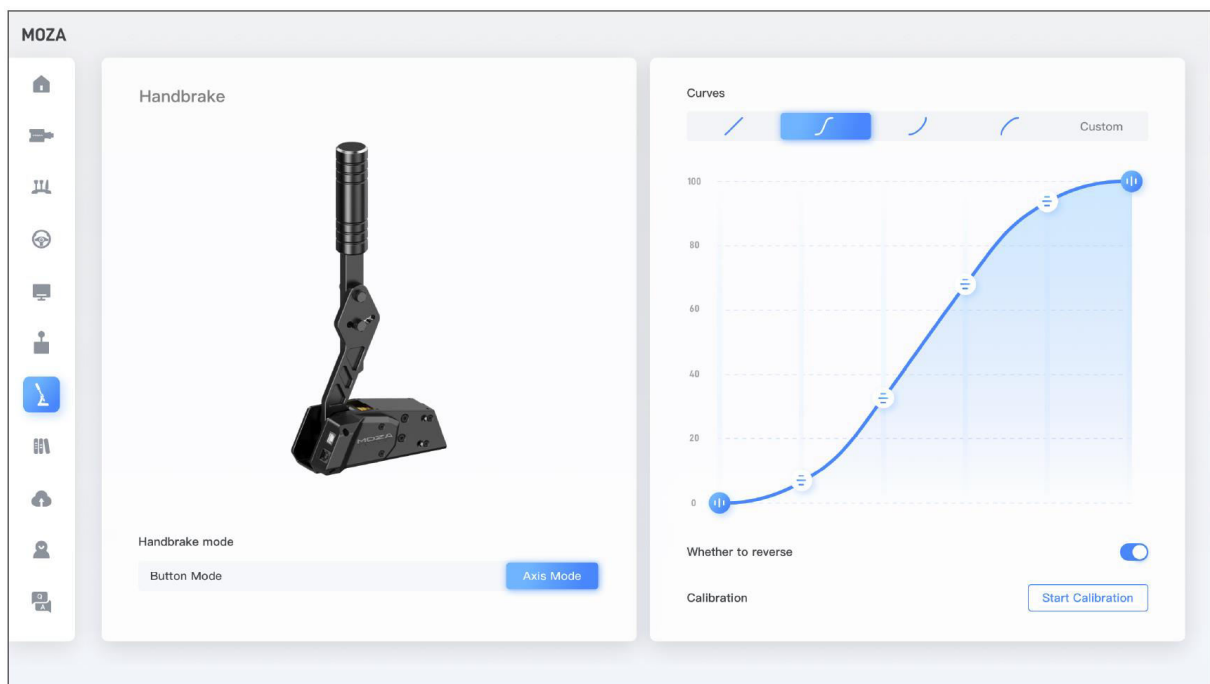
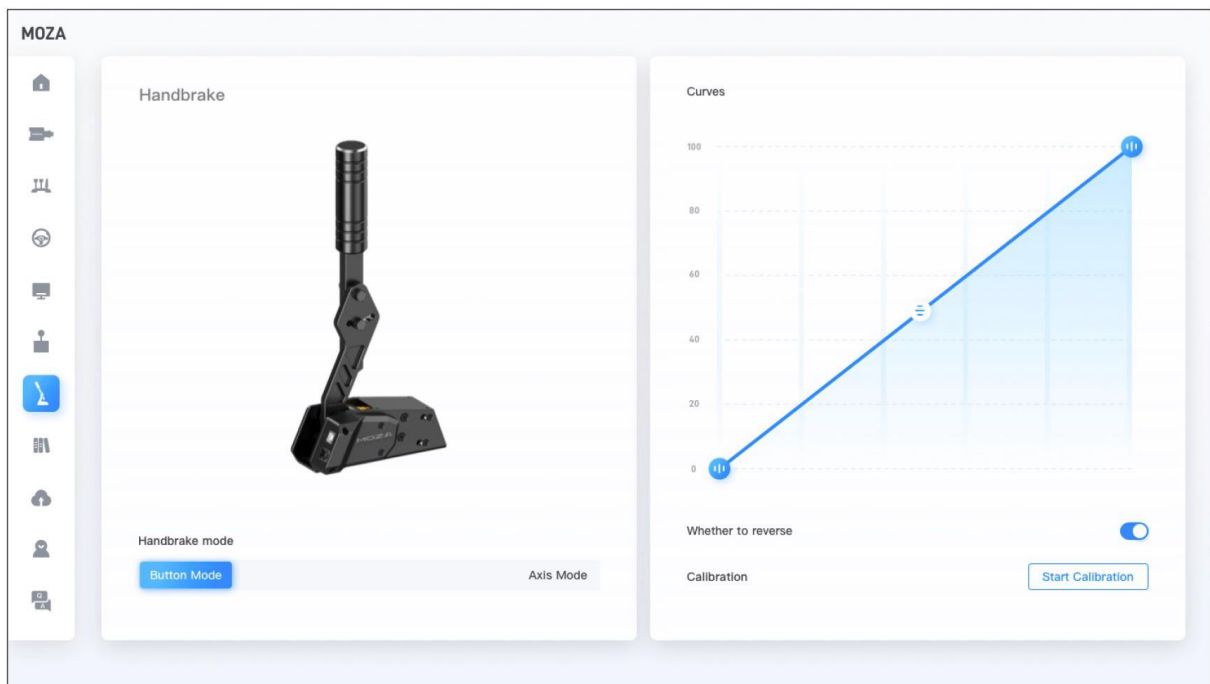
Entfernen Sie zunächst die Abdeckung über der Feder mit einem Kreuzschlitzschraubendreher. Entfernen Sie die Umlenkbleche auf beiden Seiten mit einem Inbusschlüssel. Ziehen Sie den Handbremshebel, bis sich die Feder und die Ablenkbleche neigen. Entfernen Sie die Schrauben mit einem Schlitzschraubendreher und setzen Sie die Feder ein. Stellen Sie abschließend das Ablenkblech ein, setzen Sie die Abdeckung wieder auf und ziehen Sie alle Schrauben fest.



MOZA-Konfiguration

Stellen Sie den Anfangs- und Endpunkt ein, um den Weg der Handbremse einzustellen und die Totzone zu beseitigen. Passen Sie die Ausgangskurve an, um die Korrelation zwischen mechanischem Weg und Signalausgang in der Anfangs- und Endphase zu ändern. Klicken Sie auf die Schaltfläche "Kalibrierung" und befolgen Sie die Anweisungen zur Neukalibrierung, wenn Sie Anomalien bei der Handbremsausgabe feststellen.

Es gibt zwei Betriebsarten - Ein/Aus-Tastenbetrieb oder Achsenbetrieb mit kontinuierlichem Bremsweg.



Parameter

Material	Aluminium
Abmessungen	153×68.3×365.5mm
Einstellbarer Widerstand	Unterstützt
Horizontale Hebelmontage	Unterstützt
Seitenmontage	Optional
Bolzenmuster	M6
Nettogewicht	0,7 kg

Garantiebedingungen

Auf ein neues Produkt, das im Vertriebsnetz von Alza gekauft wurde, wird eine Garantie von 2 Jahren gewährt. Wenn Sie während der Garantiezeit eine Reparatur oder andere Dienstleistungen benötigen, wenden Sie sich direkt an den Produktverkäufer. Sie müssen den Originalkaufbeleg mit dem Kaufdatum vorlegen.

Als Widerspruch zu den Garantiebedingungen, für die der geltend gemachte Anspruch nicht anerkannt werden kann, gelten:

- Verwendung des Produkts für einen anderen Zweck als den, für den das Produkt bestimmt ist, oder Nichtbeachtung der Anweisungen für Wartung, Betrieb und Service des Produkts.
- Beschädigung des Produkts durch Naturkatastrophe, Eingriff einer unbefugten Person oder mechanisch durch Verschulden des Käufers (z. B. beim Transport, Reinigung mit unsachgemäßen Mitteln usw.).
- Natürlicher Verschleiß und Alterung von Verbrauchsmaterialien oder Komponenten während des Gebrauchs (wie Batterien usw.).
- Exposition gegenüber nachteiligen äußeren Einflüssen wie Sonnenlicht und anderen Strahlungen oder elektromagnetischen Feldern, Eindringen von Flüssigkeiten, Eindringen von Gegenständen, Netzüberspannung, elektrostatische Entladungsspannung (einschließlich Blitzschlag), fehlerhafte Versorgungs- oder Eingangsspannung und falsche Polarität dieser Spannung, chemische Prozesse wie verwendet Netzteile usw.
- Wenn jemand Änderungen, Modifikationen, Konstruktionsänderungen oder Anpassungen vorgenommen hat, um die Funktionen des Produkts gegenüber der gekauften Konstruktion zu ändern oder zu erweitern oder nicht originale Komponenten zu verwenden.

EU-Konformitätserklärung

Dieses Gerät entspricht den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Bestimmungen der EU-Richtlinien.



WEEE

Dieses Produkt darf gemäß der EU-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE - 2012/19 / EU) nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen muss es an den Ort des Kaufs zurückgebracht oder bei einer öffentlichen Sammelstelle für wiederverwertbare Abfälle abgegeben werden. Indem Sie sicherstellen, dass dieses Produkt ordnungsgemäß entsorgt wird, tragen Sie dazu bei, mögliche negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden, die andernfalls durch eine unsachgemäße Abfallbehandlung dieses Produkts verursacht werden könnten. Wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an die nächstgelegene Sammelstelle, um weitere Informationen zu erhalten. Die unsachgemäße Entsorgung dieser Art von Abfall kann gemäß den nationalen Vorschriften zu Geldstrafen führen.

